Please Circulate this Newsletter via Social Media

Monthly

The Gandhara Hindko Board English Newsletter

GANDHARA NEWS

Advisor: Ejaz Rahim

November -2026,
Vol:3, No.34

گندھارا نیوز

Chief Editor: Muhammad Zia ud Din Editor: Dr. Muhmmad Adil
Sub Editors: M. Nouman Qayum, Ali Awais Khayal, M. Haris Zia, M. Umar Zia

CECOS University, Gandhara Hindko Board join hands for Hindko promotion through AI

CECOS University and the Gandhara Hindko Board have joined hands to preserve and promote the Hindko language through digital technology and Artificial Intelligence (AI). Muhammad Ziauddin, (CDGAI) at CECOS University, Peshawar. The development follows the CDGAI's third consecutive monthly symposium under the theme "Build Together", bringing together linguists, language organizations and Muhammad Momin.The CDGAI works on developing natural language processing data sets, tools and customized large language models to support low-resource and endangered languages, including Pashto,



General Secretary of the Gandhara Hindko Board, signed a Memorandum of Understanding (MoU) on behalf of the board. Under the MoU, the board's dictionaries, grammar books, translations and audio recordings will be used to develop data sets, AI models and digital tools at the Center for Digital Governance and Agentic Innovation developers to discuss the preservation and technological development of regional languages. The symposium featured presentations on dialectal variation, Hindko digital preservation, machine learning and language models. Speakers included Dr Amjad Saleem, Sumayyea Salahuddin, Muhammad Uzair, Muhammad Yasir and Hindko, Torwali and Kalasha.The Gandhara Hindko Board, established in 1993, has been working for the preservation and promotion of Hindko and other languages. It has published more than 600 books and publications and established the Gandhara Hindko Academy in 2015 in collaboration with the provincial government.















Gandhara Hindko Board Continues Research and Promotion of Regional Languages



General Secretary of Gandhara Hindko Board, Muhammad Ziauddin, has said that the Board continues its efforts to promote and develop Hindko and other regional languages of Pakistan through research, publications and literary activities. He said that over the past 32 years, the Board has organized seven international Hindko conferences, nine regional languages conferences, three thematic conferences, along with various workshops and literary programmes. These events have brought together researchers, poets and writers from Pakistan and abroad. The Board has been working for the promotion of languages spoken across Khyber Pakhtunkhwa, Punjab, Sindh, Balochistan, Gilgit-Baltistan and Azad Jammu and Kashmir. Muhammad Ziauddin said that the Board regularly shares its Hindko newspaper Hindkowan, English newsletter Gandhara News and joint publications with other literary organizations through WhatsApp groups, Facebook and other social media platforms. He added that despite facing financial difficulties for the past three years, Gandhara Hindko Board has continued its research, creative and language promotion activities with limited resources.



Gandhara Hindko Academy's Literary Magazines Now Available Online

Literary magazines published by Gandhara Hindko Board and Gandhara Hindko Academy are now available on their official website.The Board has published around 500 books and several magazines in different languages, including Fatima, Kotal Rang, Gomal Rang, Gandhara News and a Hindko literary magazine.Readers and researchers can access these publications at www.gandharahindko.com.



Services of Dr. Elahi Bakhsh Akhtar Awan to Be Remembered: Gandhara

Gandhara Hindko Board has paid tribute to the outstanding contributions of Dr. Elahi Bakhsh Akhtar Awan, a distinguished linguist, educationist, researcher, historian, poet, writer, critic, translator, journalist and broadcaster who authored more than 40 books in Hindko, Urdu and English.In 1959, he established an organization named Bazm-e-Shaoor Hindko to promote the Hindko language. Through this platform, the first-ever collection of poetry by a Hindko poet was published in 1960.Dr. Awan was the first scholar to obtain a PhD in the



history of the Hindko language from London. He also conducted pioneering research on Hindko phonetics, publishing his book Hindko Phonetics in 2004.Among his major achievements was the compilation of the first comprehensive Hindko dictionary, containing more than 20,000 words. He also produced numerous research papers on Hindko language and literature.He dedicated his life to education and the promotion of his mother tongue. He returned to Pakistan from London in 2012 to attend the Second International Hindko Conference, during which he passed away.Gandhara Hindko Board later published his research work, including his dictionary and other scholarly papers. His contributions will remain an enduring part of Hindko linguistic and literary history.



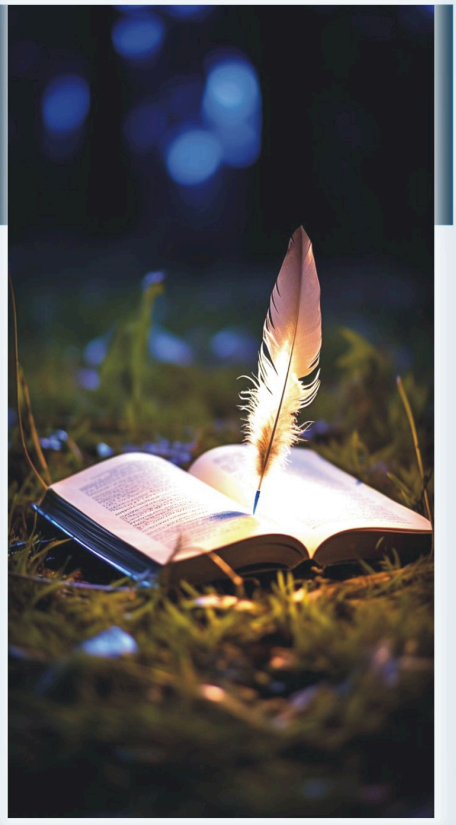


Seven Years Since the Passing of Dr. Salahuddin

Seven years have passed since the death of Dr. Salahuddin, former Vice Chairman of Gandhara Hindko Board, renowned physician, writer, researcher, author and columnist.Dr. Salahuddin made valuable contributions to Hindko language and literature and held key positions in various literary and social organizations. He was widely recognized for his writing, administrative abilities and exceptional skills as a stage secretary at literary and academic events.His book, Bar-e-Sagheer Ka Sir Syed, was published by Gandhara Hindko Academy. He also served as Speaker of Shura Hamdard Peshawar.His literary, academic and organizational contributions remain an important part of the history of Hindko language and literature.

Gandhara Hindko Board Holds 688th Online Literary Session on Hindko Humorous Essay





The Gandhara Hindko Board organised its 688th online literary critical session, featuring a detailed review and discussion of renowned Hindko writer Ahmed Nadeem Awan's humorous essay, “Aj Keh Pakai En?”. The session was chaired by noted Hindko and Urdu poetess Waheeda Malik from Islamabad and brought together writers, poets, literary critics and Hindko enthusiasts from different parts of Pakistan and abroad to exchange views on the literary and social aspects of the essay.Participants appreciated the essay for its humour, linguistic richness and subtle social satire. The writing explores everyday domestic life, particularly the relationship between husbands and wives, household responsibilities and differing perceptions of gender roles. Through a familiar household conversation, the writer presents broader observations about mutual understanding, cooperation and the importance of recognising each other's responsibilities in family life.Speakers particularly praised Ahmed Nadeem Awan's command of Hindko, effective use of everyday expressions and ability to combine humour with meaningful social commentary. They highlighted the essay's distinctive use of sweet, colloquial Hindko, which makes the narrative relatable, engaging and culturally rooted. They observed that the writer had transformed an ordinary domestic question into an interesting literary piece carrying a deeper social message.Several participants also noted that the essay avoids unnecessary criticism of either men or women and instead promotes a balanced understanding of family relationships. They appreciated the writer's ability to convey serious observations through light-hearted humour without compromising the dignity of the subject.Contributors included Sikandar Hayat Sikandar, Muhammad Ziauddin, Khalid Majeed, Prof. Dr. Zaigham Hassan, Masoom Shah Masoom, Muhammad Nawaz Sabir, Muhammad Nauman Qayum, Dr. Tasawwur Hussain Bukhari, Ali Owais Khayal, Nusrat Naseem, Dr. Khadim Ibrahim and Syeda Iffat Jabbar from the United States.In her presidential remarks, Waheeda Malik appreciated the writer's engaging presentation of a familiar domestic issue, observing that questions surrounding household responsibilities and food choices have remained a recurring feature of family life across generations. She also shared her personal observations about changing family dynamics and the role of women in household decision-making.The session concluded with appreciation for Ahmed Nadeem Awan's literary contribution. Participants emphasised the importance of such critical literary gatherings in encouraging creative writing, promoting constructive literary dialogue and strengthening the preservation and development of Hindko language and literature.